



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION
DEL PALUDISMO**

**Secretaria de Salubridad y Asistencia
EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS**

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

1. Huā' ntū ntu'huā' xpālacata scahuātnat ta'jatat.

Huā' scahuātnat, huā' ntū nā huanican lonkot, usu lhucuyāt ta'jatat, huā' yu'mā' ntle'k tu'huā' nta'jatat huā' ntū nquincāsokālīyān yu'nū' cquinti'ya'tca'n Mexico. Tākahuanīnī't līhua'cā' i'tāt nchu'chutsipī ntā'nī hui'lakō' a'kcūchāxan millón (16.000.000 ntachi'xcuhuī'tat. Ntā'nī mpī cā'ta cā'tā ā'yū mpala a'ktu'y millón (2.000.000) ntachi'xcuhuī'tat ntā'tatlakō'y, nā mpale pu'xa'maquitzis mīlh (25.000) nīkō'y. Luhua lhūhua' tamaketzā'nkān nka'lhīy nquinti'ya'tca'n Mexico xpālacata yu'mā' nta'jatat.

2. ¿Tū yu'mā' scahuātnat?

Huā' yu'mā' a'ktum nta'jatat ntū a'nan, huā' a'ctzū cu'xtā' huā' ntū huanican xuy, huā' nquincāmāpesīyān a'cxnī' nquincāxcayān. quincāmakaxkoyālonkān, quincāmakalhucuyātlayān, scacaxu'nuyāhu, nā quincāmakaxla'jua'nanāhu.

3. Huā' ntū ntlahuemā' ntlancā' puxcu'.

Laquīmpī natamakaxtakā yu'mā' nta'jatat huā' ntū luhua līpīcuā' sokālīnan, huā' ntlancā' napuxcu'n xela' cMexico, līmāpācuhuīnī't nkempūtum xmaktēyenānī'n huā' ntū huanican, "Comisión Nacional

para la Erradicación del Paludismo en México". Huā' nacuīntajlay, a'cta'ncs natali'ya'n yu'mā' ntascujut, laquīmpī huā' yu'mā' nta'jatat, scan nacā'sputā cxlīcā'tlancā' nquinchu'chutsipijca'n.

4. ¿Lāntlā chē nchū' natatlahuay?

Huā' ntascujut, a'kquitzis cā'tā namakapalay.

Xā huā' nkampūtum līlhūhuā' nchi'xcuhuī'n, tlēn tamāsi'yuni'kō'nī't lāntlā' namāspukō'y scahuātnat. Xapū'lh, namāpāpitzikō'y México ntā'nī a'nān, chū' ntā'nī nī a'nān yu'mā' nta'jatat. Chū' huā' ntū natlahuskō'y nalīca'tzīkō'y ntī mpātīmā'kō' scahuātnat, natamāxtuni'kō'y a'ktum sta'jnat xka'lhni'ca'n huā' ntī māx pātīkō'y scahuātnat laquīmpī natau'cxilhni'kō'y lapī ka'lhīkō'y, usu nī ka'lhīkō'y yu'mā' nta'jatat.

A'ntā' ntā'nī ntzamsy scahuātnat ca'katunu' chu'chutsipij, natetzokkō'y a'katunu' chiqui', natahui'līni'kō' xanúmero, laquīmpī natalīpūlacpu'xmanīy a'ktum līcu'chū'n huā' ntū huanican "insecticida" usu xlīnīn cu'xta'. Cxlacan pātzaps, usu cxlacan tamā' ntā'nī lītapu'xmanīkō'nī'ttā' insecticida, pus a'ntā' ntāyakō' xuy a'cxnī' mpī u'cu quīxcānī't nchā'tum ntā'tatla'. A'nti'yā' nchū' a'cnītahua'ca'y, pus niā'lh lay a'n xcsy huā' ntī nī tātlay laquīmpī

namāpasīy nta'jatāt.

A'cxnī' nchū' mpī aya' tapu'xmanīkō'nītta' nahuan
xlīpacs a'katunu' chiquī' ntā'nī ntzamay scahuātnai
ca'katunu' chu'chutsipij, pus chuna' chī nā'mā' nasputā
scahuātnat. Huā' xuy nanīy, huā' xlicu'chū'n namaknīy,
chuna' chī nā'mā' nasputā scahuātnat.

5. Natamācu'chī'nan.

Huā' ntī ntā'tatlakō'y, ka'lhīkō'y scahuātnat,
natamācu'chī'kō'y, natamāxquī'kō'y līcu'chū'n huā' ntū
nalīpa'eskō'y.

6. Xtamaktāy nchu'chutsipij.

Xlīpacs tlān chi'xcu', tlān Mexicano, tlān
nalīmakamaktēyanen yu'mā' ntascujut laquīmpī nasputā
yu'mā' scahuātnat ta'jatāt.

Tlān namakemaktēyekō'y yu'mā' scujnī'n huā' ntī
xtacu'cā' yu'mā' ntascujut, natalakachi'xcuhuī'kō'y
huā' ntū nalīmāpa'ksīnankō'y.

Makamaktēyekō'yāhu xacomisión ntī namākatsputukō'y
scahuātnat cMéxico, huā' yu'mā' huampu'tun mpī
natamaktāyalī'ya'n milatamā't, chū' huā' ntū
milīlaktatut, chū' xlatamā't mincamen, chū' huā' ntū
xīlīlaktatutca'n, chū' xlatamā't mimpuscāt, chū'

xlīpacs ā'makepitzīn huē' ntī mila'.

¡A'ktum nquinchu'chutsipijca'n ntē'nī ni e'nen
scahuātnet, huā' yu'mē' luhua tlān quinchu'chutsipij-
ca'n nahuan!

¡Caquincāma'ktāya'!

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosquito que lo transmite.

5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

6º. - Cooperación del Público.

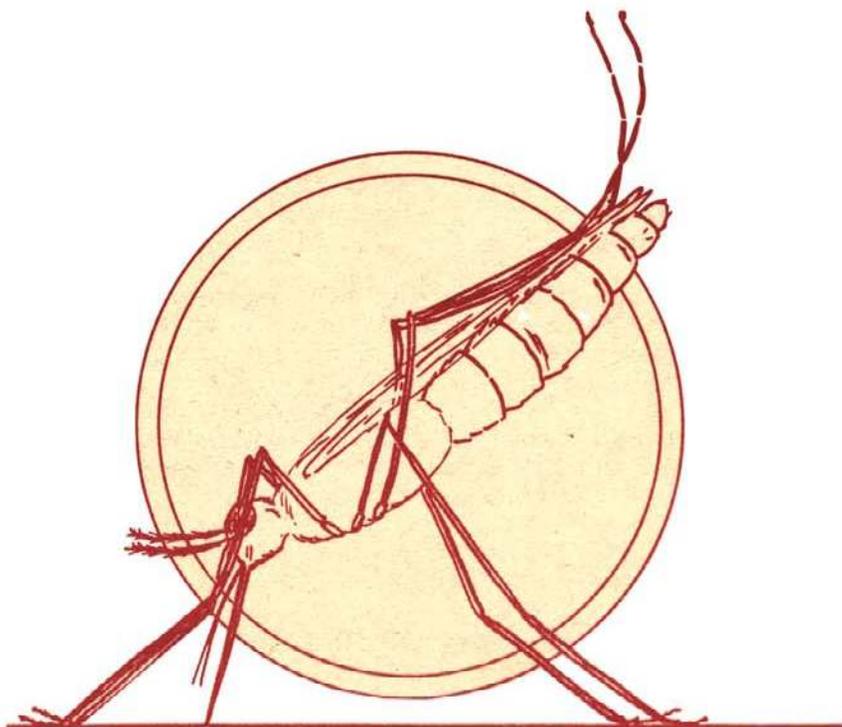
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será una patria feliz!

¡Ayúdanos!



CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA